

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-839 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-839 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County  
Quận/hạt

Name And Address Of Plaintiff 1  
Tên và địa chỉ của nguyên đơn 1

Name And Address Of Plaintiff 2  
Tên và địa chỉ của nguyên đơn 2

VERSUS  
CHÔNG

Name And Address Of Defendant 1  
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Defendant 2  
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

MOTION AND ORDER TO  
EXEMPT CASE FROM COURT-ORDERED,  
NONBINDING ARBITRATION  
KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH CHO VỤ KIẾN  
ĐƯỢC MIỄN THAM GIA THỦ TỤC TRỌNG TÀI  
KHÔNG RÀNG BUỘC THEO LỆNH TÒA

G.S. 7A-37.1; Rule 2 of the Rules for  
Court-Ordered Arbitration in North Carolina  
G.S. 7A-37.1; Quy Định 2 của Bộ Quy Định về  
Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina

MOTION  
KIẾN NGHỊ

The undersigned party moves that this case be exempted from court-ordered, nonbinding arbitration, and in support of the motion states:  
Đương sự ký tên dưới đây yêu cầu rằng vụ kiện này được miễn tham gia thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa và, để hỗ trợ  
cho yêu cầu này, khẳng định rằng:

(check only the boxes that apply)  
(chỉ đánh dấu vào các ô thích hợp)

This action is excepted from arbitration under Rule 2(a)(1) of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina, in that:  
(explain)  
Vụ kiện này được miễn tham gia thủ tục trọng tài chiếu theo Quy Định 2(a)(1) của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa  
ở North Carolina, cụ thể là:  
(giải thích)

There is a compelling reason to exempt this case from arbitration, in that: (explain)  
Có lý do thuyết phục để cho vụ kiện này được miễn tham gia thủ tục trọng tài, cụ thể là:  
(giải thích)

I UNDERSTAND THAT I MAY HAVE TO APPEAR IN COURT AND OFFER EVIDENCE TO SUPPORT THE STATEMENTS I HAVE  
CHECKED ABOVE.  
TÔI HIỂU RẰNG TÔI CÓ THỂ PHẢI RA TÒA ĐỂ TRÌNH BÀY BẰNG CHỨNG HỖ TRỢ CHO CÁC CÂU MÀ TÔI ĐÁNH DẤU TRÊN ĐÂY.

Date Of Notice (mm/dd/yyyy)  
Ngày thông báo (tháng/ngày/năm)

Signature Of Movant  
Chữ ký của người nộp kiến nghị

Plaintiff  
Nguyên đơn  Defendant  
Bị đơn

(Over)  
(Xem mặt sau)

**CERTIFICATION OF SERVICE  
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT**

I certify that on the date of mailing shown below, a copy of this Motion was served on the opposing party(ies) at the address listed above by depositing a copy in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.

Tôi xác nhận rằng vào ngày gửi thư ghi dưới đây một bản sao Kiến Nghị này đã được tổng đạt cho (các) đương sự phía bên kia tại địa chỉ ghi ở trên bằng cách bỏ bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date Of Certification (mm/dd/yyyy)  
Ngày xác nhận (tháng/ngày/năm)

Signature Of Movant  
Chữ ký của người nộp kiến nghị

**NOTE TO MOVING PARTY:** Complete the Certificate of Service and file the original with the Clerk.

**LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI NỘP KIẾN NGHỊ:** Điền đầy đủ phần Xác Nhận Tổng Đạt và nộp bản gốc cho Lục Sự.

**FINDINGS  
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN**

The Court finds

Tòa Án này xác nhận rằng

in accordance with the above request:  on its own motion:  
chiếu theo kiến nghị nêu trên: chiếu theo kiến nghị của chính Tòa Án:

The action is excepted from court-ordered arbitration pursuant to Rule 2(a)(1) of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina, in that: (explain) \_\_\_\_\_

Vụ kiện này được miễn tham gia thủ tục trọng tài theo lệnh tòa và theo Quy Định 2(a)(1) của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina, cụ thể là: (giải thích) \_\_\_\_\_

There is a compelling reason to exempt and withdraw this matter from arbitration, in that: (explain) \_\_\_\_\_  
Có lý do thuyết phục để cho vụ kiện này được miễn tham gia và rút khỏi thủ tục trọng tài, cụ thể là: (giải thích) \_\_\_\_\_

There is no cause to exempt this matter from arbitration.  
Không có cơ sở nào để cho vụ kiện này được miễn tham gia thủ tục trọng tài.

**ORDER  
ÁN LỆNH**

The Court concludes that the movant has shown good cause to exempt and withdraw the case from court-ordered, nonbinding arbitration, and the motion is allowed.

Tòa Án kết luận rằng người nộp kiến nghị đã chứng minh có cơ sở chính đáng để được miễn tham gia và rút khỏi thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa, và Tòa Án chấp thuận kiến nghị này.

The motion is denied and it is ordered that this case is subject to court-ordered, nonbinding arbitration, absent a waiver of arbitration made by all parties.

Kiến nghị này bị bác bỏ và Tòa Án ra lệnh buộc vụ kiện này phải tham gia thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa trừ phi tất cả các bên đều đồng ý từ bỏ quyền tham gia thủ tục trọng tài.

After review on its own motion, the Court concludes that there is good cause to exempt and withdraw the case from court-ordered, nonbinding arbitration, and it is so ordered.

Sau khi xem xét kiến nghị của chính mình, Tòa Án kết luận rằng có lý do chính đáng để cho vụ kiện này được miễn tham gia và rút khỏi thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa, và Tòa Án ra lệnh với nội dung đó.

After review on its own motion, the Court concludes that there is not good cause to exempt and withdraw the case from court-ordered, nonbinding arbitration, and it is ordered that this case is subject to court-ordered, nonbinding arbitration, absent a waiver of arbitration made by all parties.

Sau khi xem xét kiến nghị của chính mình, Tòa Án kết luận rằng không có lý do chính đáng để cho vụ kiện này được miễn tham gia và rút khỏi thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa, và Tòa Án ra lệnh buộc vụ kiện này phải tham gia thủ tục trọng tài không ràng buộc theo lệnh tòa trừ phi tất cả các bên đều đồng ý từ bỏ quyền tham gia thủ tục trọng tài.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (type or print)  
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge  
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực